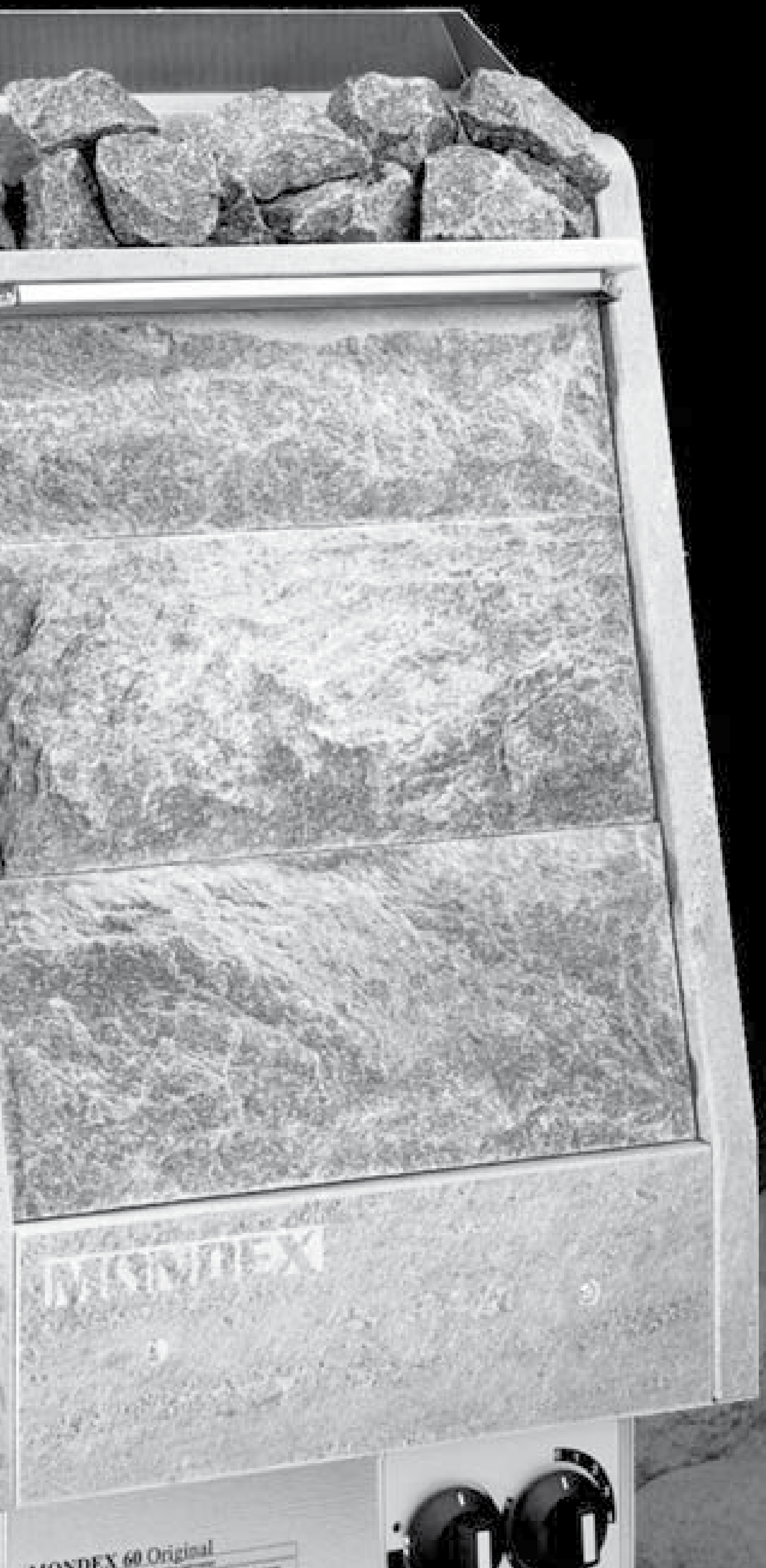
MONDEX®

SÄILYTETTÄVÄ!
PLEASE RETAIN!
SPARAS!
BITTE AUFBEWAHREN!
НЕ ТЕРЯТЬ!
CONSERVEZ CE DOCUMENT!

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

INSTALLATION AND USER INSTRUCTIONS
INSTALLATION OCH BRUKSANVISNING
MONTAGE- UND BETRIEBSANWEISUNGEN
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
NOTICE D’INSTALLATION ET D’EMPLOI









Onneksi olkoon! Olette uuden MONDEX -vuolukivisähkökiukaan omistaja!
Ennen käyttöönottoa pyydämme lukemaan huolellisesti läpi seuraavat ohjeemme:

Congratulations! You are now the owner of a new MONDEX sauna heater made of soapstone!
Before starting to use the sauna heater, please read the following instructions with care:

Gratulerar! Ni är nu ägare av ett nytt Mondex bastuaggregat gjort av täljsten!
Innan ibruktagning av bastuaggregatet, var vänlig och läs noga igenom följande anvisningar:

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind Besitzer eines neuen MONDEX -Topfstein-Saunaofens!
Vor der Inbetriebnahme des Saunaofens sind folgende Anweisungen sorgfältig durchzulesen:

Поздравляем Вас! Вы стали владельцем новой стеатитовой каменки MONDEX!
Прежде чем использовать каменку, внимательно прочтите настоящую инструкцию.

Félicitations ! Vous avez choisi un poêle MONDEX en pierre ollaire!
Avant l’installation du poêle, il faut lire les notices suivantes:

SISÄLLYSLUETTELO

RETRACTABLE

INFÄLLBAR

INHALTSVERZEICHNIS

СОДЕРЖАНИЕ

ESCAMOTABLE

MONDEX VUOLUKIVI-KIUKAAN RAKENNE/ STRUCTURE OF MONDEX SOAPSTONE HEATER/ MONDEX BASTUAGGREGAT AV TÄLJSTENSSTRUKTUR /KONSTRUKTION DES MONDEX-TOPFSTEIN-SAUNAOFENS/ КОНСТРУКЦИЯ СТЕАТИТОВОЙ КАМЕНКИ MONDEX / STUCTURE DU POELE MONDEX

2,1 / 3,0 / 4,5 / 6,0 / 8,0 / 10,5

SUOMI
1. Taustakivi
2. Pienet löylykivet
3. Hyllykivi
4. Kylkikivi
5. Etu ja sivu alakivet
6. Lämpötilanrajoittimen palautuspainike
7. Termostaatti
8. Kellokytkin
9. Liitäntäkotelo
10. Löylyharkot
11. Lukkoruuvit
12. Kiinnitysruuvit
13. Kytkentärasia (min. 20 cm kiukaasta)

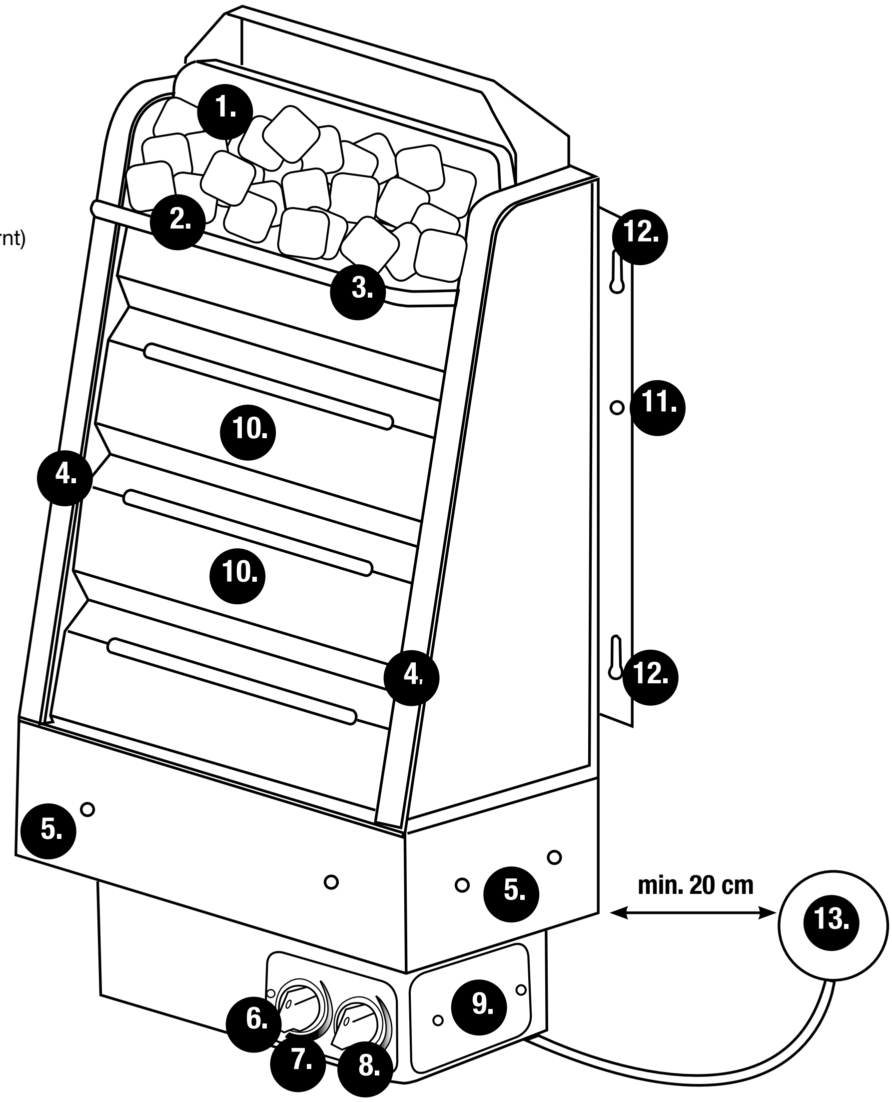
ENGLISH
1. Backing stone
2. Small heater stones
3. Shelf stone
4. Side stone
5. Lower front and side stones
6. Temperature limit reset button
7. Thermostat
8. Timer switch
9. Electrical connection box
10. Steam blocks
11. Lock screws
12. Fastening screws
13. Coupling box (no closer than 20 cm to heater)

SVENSKA
1. Baksten
2. Små ångstenar
3. Hyllsten
4. Sidosten
5. Undre front- och sidostenar
6. Begränsare, återställningsknapp
7. Termostat
8. Timer
9. Anslutningsdosa
10. Ångblock
11. Låsningsskruvar
12. Fästskruvar
13. Kopplingsdosa (inte närmare än 20 cm till aggregatet)

DEUTSCH
1. Hinterstein
2. Kleine Ausgusssteine
3. Ablagestein
4. Seitenstein
5. Untere Steine für vorne und die Seite
6. Rückstelltaste für Temperaturbegrenzer
7. Thermostat
8. Uhrschalter
9. Anschlusskasten
10. Aufgussblöcke
11. Sperrschrauben
12. Befestingungsschrauben
13. Schaltkasten (min. 20 cm vom Saunaofen entfernt)

РУССКИЙ
1. Задний камень
2. Малые паровые камни
3. Камень полки
4. Боковой камень
5. Передний и боковые нижние камни
6. Кнопка сброса ограничителя температуры
7. Термостат
8. Таймер
9. Соединительная коробка
10. Паровые блоки
11. Контровочные винты
12. Крепежные винты
13. Соединительная коробка (мин. 20 см от каменки)

FRANÇAIS
1. Pierre de fond
2. Petites pierres pour la vapeur
3. Pierre de support
4. Pierre latérale
5. Pierre inférieures antérieures et latérales
6. Bouton de remise du contrôle de terrmpérature
7. Thermostat
8. Horloge
9. Boîtier de connexion
10. Blocs pour la vapeur
11. Vis de verrouillage
12. Vis de fixation
13. Boîtier de commande (environ. 20 cm du poêle)



SUOMI

HUOMIOITAVAA

Sähköverkkoliitännän saa suorittaa ainoastaan asennusoikeudet omaava sähköasentaja voimassa olevien määräyksiem mukaan.

Mondex -vuolukivisähkökiuas soveltuu käytettäväksi perhe-saunaan, yksi (1) kiuas/saunahuone.

Säilytä asennus- ja käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten.

ASENTAMINEN

Sähköasentajan on helpompi suorittaa kiuaskytkennät ennen kiukaan seinään kiinnittämistä. Kiukaan kiinnityksessä on syytä huomioida, että ohjaus ja käyttö on helposti suoritettavissa.

Liitäntäjohtona käytetään kumikaapelia H07RN-F. Kiuas liitetään puolikiinteästi. Ohjauskeskus kuuluu kiukaan kiinteään rakenteeseen. Ohjauskeskus sijaitsee kiukaan alaosassa ja sisältää verkkoliittimen lisäksi ylimääräisiä liittimiä.

Paneeliseinän tulee olla vahvistettu kiukaan kiinnityskohdasta. Hirsiseinään kiinnitettäessä on huomioitava hirsien mahdollinen alas painuminen. Kiviseinään kiinnitettäessä ei saa käyttää muovi- tai nailontulppaa. Asentaessa kiuas kulmaan, suositellaan ostettavaksi käyttöön tarkoitettu Mondex -kulmateline.

Kiuas kiinnitetään seinään pakkauksessa mukana tulevilla kiinnitysruuveilla (4 kpl) ja lukitaan paikalleen lukitusruuveilla (2 kpl). Kiinnityspisteet näet taulukosta 3.

Tarkista aina palosuojaetäisyyksien riittävyys! (taulukko 4.)

Palosuojaetäisyys mitataan palavaan materiaaliin. Suojaetäisyyksiä voidaan pienentää suojaamalla lauteet, kaiteet tai reunukset esim. kivilevyllä.

SÄÄTÖPANEELIN SIIRTO

Tarvittaessa sähköasentaja voi asentaa säätöpaneelin kiukaan oikeaan tai vasempaan päätyyn. Tämä on helpointa suorittaa ennen kuin muita asennustoimenpiteitä tehdään.

Kiuas asetetaan vaakatasoon tasaiselle alustalle ja pohjakansi irrotetaan. Säätönupit irrotetaan varovasti ulospäin vetämällä. Kellon ja termostaatin kiinnityspaneeli irtoaa kiinnitysruuveista (2 kpl). Kelloa ja termostaattia ei irroteta kiinnityspaneelista. Kiinnityspaneeli asennetaan toivottuun kohtaan poistamalla peitepaneeli. Säätönupit painetaan paikoilleen. Peitepaneeli siirretään kohtaan josta kiinnityspaneeli siirrettiin. Kello- ja termostaattijohdot sekä ilmavälit tarkastetaan. Pohjakansi kiinnitetään.

LISÄKYTKENTÄVAIHTOEHDOT

Merkkivalon kytkentä saunahuoneen ulkopuolelle
Liitäntäkaapelina käytetään H07RN-F kaapelia, jonka poikkileikkauspinnan tulee olla sama kuin liitäntäkaapelissa.

Sähkölämmityksen ohjaus kiukaan kanssa
Sähkölämmityksen ohjauskaapelin suora vienti kiukaan kytkentärasiaan, josta edelleen kytkentäjohdon vahvuisella kumikaapelilla kiukaan riviliittimille.

Ulkopuolisen ohjauskeskuksen kytkentä
Kiuas voidaan kytkeä toimimaan ulkopuolista ohjauskeskusta käyttäen. Tällöin kytkennässä ohitetaan kellolaite. Ohjauskeskus asennetaan saunan ulkopuolelle kuivaan tilaan. Ostettava erikseen.

Mikäli liitäntäohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua palovaara!

LÖYLYHARKKOJEN JA -KIVIEN LADONTA

Kivet ladotaan paikoilleen kuvien 5 - 10 mukaisesti. Steel-mallista poistetaan muovisuojat. Lohkomallissa viistetty löylyharkko asetetaan ylimmäiseksi, viiste ylöspäin. Tarkista, että vastusten ja löylyharkkojen välissä on ilmarako.

Huom! Ei pieniä löylykiviä vastusten joukkoon tai kiukaan yläosassa olevan tuuletusaukon ritilän päälle!

Viimeistelytyöt:
Poista muovikalvot, katso myös ilmanohjaimen takaa

ESILÄMMITYS

Kiuaskivet ladotaan ohjeiden mukaisesti. Ennen kiukaan käyttöönottoa on suoritettava kaksi esilämmityskertaa. Kiuasta lämmitetään 45 minuuttia. Kiukaan on annettava jäähtyä täysin ennen toista 45 minuutin esilämmitystä. Termostaatilla voi säätää toivotun lämpötilan. Kahden esilämmityskerran aikana voi vastuksista tulla käryä joten tuuletuksesta ja ilmanvaihdosta on huolehdittava. Esilämmityskerroilla ei tule käyttää löylyvettä. Suorita esilämmitys aina valvonnan alla!

KÄYTTÖ

Muista tarkistaa saunahuone aina ennen kuin kytket kiukaan päälle!

KELLOKATKAISIN

Kellokatkaisin (4+8 h) toimii kiukaan pääkytkimenä. Toivotun ajan kuluttua kellokatkaisin katkaisee kiukaalta virran automaattisesti.

Mikäli toivotaan kiukaan lämpiävän määrätyn ajan kuluttua, voidaan ajastimella ajastaa lämpiäminen alkavaksi 1-8 tunnin kuluttua.

Lämpiämisaika on korkeintaan 4 tuntia.

Esimerkiksi:
Halutessa saunoa mahdollisimman pian, väännetään kellokatkaisin välille 1-4. Kiuas käynnistyy heti ja alkaa lämmetä. Halutessa saunoa esimerkiksi kolmen tunnin kuluttua, väännetään kellokatkaisin ajastimen asteikolle 1-8, kohtaan 2. Kello käynnistyy ja kahden tunnin kuluttua virta kytkeytyy päälle ja kiuas alkaa lämmetä. Virran kytkeydyttyä päälle kiuas on aina korkeintaan 4 tuntia päällä. Tämän jälkeen virta katkeaa automaattisesti.

Halutessa virta voidaan katkaista aikaisemmin vääntämällä kellokatkaisin kohtaan nolla (0).

Varmista aina, että kellokytkin on katkaissut virran määräajan kuluttua!

TERMOSTAATTI

Toivottu lämpötila säädetään termostaatin avulla. Saunan koko, rakenne ja lämmöneristys vaikuttavat todelliseen lämmitysaikaan. Termostaatin avulla saunahuoneen lämpötila saadaan pysymään halutun mukaisena.

Mikäli saunahuoneen lämpötila jostakin syystä nousee vaarallisen korkeaksi, ylikuumenemissuoja katkaisee kiukaalta virran. Ylikuumenemisen syy täytyy aina selvittää. Virta kytketään uudelleen painamalla ylikuumenemissuojan palautuspainiketta. Palautuspainike sijaitsee kiukaan termostaattinupin vieressä.

LÖYLYVESI

Suosittelemme huoneenlämpöisen löylyveden käyttöä. Löylyvetenä käytetään talousvettä. Löylyvesi lyödään löylyharkoille. Vettä voidaan myös hiljalleen valuttaa pienille löylykiville, josta se hyllykiven välistä valuu harkoille ja höyrystyy pehmeäksi ja happirikkaaksi löylyksi. Sopiva löylyveden määrä on n. 2 dl. Löylyä voi lyödä oman mieltymyksen mukaisesti.

SAUNAHUONE

Saunan tulee olla hyvin lämpöeristetty, etenkin katon, jonka kautta löyly pyrkii poistumaan. Kosteuden vuoksi suositellaan käytettäväksi alumiinipaperia. Mikäli saunassa on eristämättömiä kivi- laatta-, ja betonipintoja tai hirsiseinät, tulee kiukaan tehoa lisätä. Tehoa lisätään jokaista eristämätöntä pinta-alaneliötä kohti saman verran kuin 1,5 m3 tilavuuden lisäys. Lasi-ikkunat korottavat tilavuutta lisäksi 1,3 m3/neliömetri. Rajatapauksissa valitse suurempitehoinen kiuas.

Saunan ilmanvaihto on oltava tehokas happipitoisuuden ja raikkauden saavuttamiseksi. Saunan huoneilman tulisi vaihtua 6 krt/h. Venttiilillä varustettu raitisilmaputki suositellaan sijoitettavaksi kiukaan yläpuolelle. Poistoilmaventtiili suositellaan johdettavaksi ulos mahdollisimman kaukaa kiukaasta ja läheltä lattiarajaa. Mahdollista on käyttää myös johtaa poistoilma pesuhuoneeseen oven alitse. Tämä edellyttää että saunan oven alla on vähintään 50 mm rako ja että pesuhuoneessa on poistoilmaventtiili. Lisätietoja saat rakennusohjeista ja -määräyksistä.

MIKÄLI KIUAS EI LÄMPENE

Onko virta päällä?
Onko kellokytkin käännetty kohtaan, jossa kiukaan tulisi lämmetä?

Onko termostaatti käännetty saunan lämpötilaa korkeammalle arvolle?

Onko kellokytkin pysähtynyt tai juuttunut kiinni? (esim. painettu liian syvälle etulevyyn kiinni, sopiva rako on 1-2 mm).

Onko ylikuumenemissuoja lauennut? Palautus tapahtuu painamalla termostaattikytkimen vieressä olevasta reiästä ohutpäisellä esineellä, kunnes kuuluu naksahdus. Ylikuumenemisen syy täytyy aina selvittää ennen kiukaan kytkemistä uudelleen päälle!

TARVITTAESSA OTA YHTEYS MYYJÄÄN TAI VALMISTAJAAN

VAROITUKSIA

- Älä käytä saunaa vaatteiden tai pyykkien kuivaushuoneena palovaaran vuoksi.
- Kuumaa kiuasta tulee varoa, sillä kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttavaksi.
- Kiukaan vesihöyry on polttavaa ja voi aiheuttaa palovamman.
- Lapsia, liikuntarajoitteisia ja sairaita on hyvä valvoa saunottaessa.
- Lauteet ja lattiat saattavat olla liukkaita, joten saunassa pitää liikkua varoen.
- Älä mene kuumaan saunaan huumaavien aineiden vaikutuksen alaisena (alkoholi, lääkkeet, huumausaineet, ym.)

TAKUU

Mondex Oy antaa valmistamilleen Mondex -kiukaille kahden (2) vuoden takuun ostopäivästä lukien. Takuu koskee vain yksityiskäytössä olevia kiukaita. Säilytä ostokuitti tai takuutodistus.

HUOLTO, VARAOSAT

Mikäli kiukaassa ilmenee vika jota ei saa selvitettyä, on mahdollista viedä kiuas sähköasentajalle huollettavaksi.

Varaosia on helposti saatavilla Mondex -myyjiltä ja valmistajalta. Varaosia hankittaessa on syytä ottaa ylös oman kiukaan nimi ja teho, jotta oikeat varaosat voidaan toimittaa.

ENGLISH

INSTALLATION AND USER INSTRUCTIONS

Only an electrician authorized to perform electrical installations is allowed to connect the sauna heater to the mains network.

A Mondex sauna heater is suitable to be installed in a family sauna room, one (1) sauna heater per sauna room.

The installation and user instructions should be retained among the house's other documentation for possible later reference.

INSTALLATION

It is easier for the electrician to make the sauna heater's electrical connections before the sauna heater is fastened to the wall. When mounting the sauna heater, take into consideration the ease of access to the controls of the heater and using it.

Rubber cable H07RN-F is to be used in making the connection. The sauna heater is connection is semi-permanent. The heater's control centre belongs to the heater's integral structure. The control centre is located in the lower part of the sauna heater and in addition to the mains connector it includes some extra connectors.

The panel wall has to be reinforced at the point where the sauna heater is mounted to it. When fastening to a log wall, the possible subsidence of the timber structure of a new building has to be allowed for. When mounting the heater to masonry, do not use a plastic or nylon plug. When mounting the sauna heater in a corner, we recommended that the Mondex corner rack be used.

Fasten the sauna heater to the wall using the fastening screws (4 pieces) included in the package and lock it in place with locking screws (2 pieces). Refer to drawing 3 for the mounting points.

Always check to see that the protection distances ((=distances to nearest structures)) are adequate! (figure: 4) The said protection distances are measured to the nearest combustible material. These protection distances can be reduced by protecting the benches, railings or edges with panels made of mineral materials, for example.

TRANSFER OF CONTROL PANEL

The electrician may place the control panel either at the right or left end of the sauna heater. It is easiest to do this before the other installation actions.

The sauna heater must be placed on an even base in a horizontal position and the bottom cover is then removed. The adjustment knobs are then removed carefully by pulling outwards. The clock and thermostat mounting panel is removed by removing the fastening screws (2 pieces). The clock and the thermostat are not to be removed from the mounting panel. The mounting panel is then installed in the desired location by removing the cover plate. Set the adjustment knobs in place. The cover plate is then moved to the location from which the mounting panel was moved. The clock and thermostat wiring and the air spaces are then checked. The bottom cover is fastened.

FURTHER CONNECTION ALTERNATIVES

Connection of the indicator light outside sauna steam room
H07RN-F cable is to be used as the interface cable and its cross-section has to be the same as that of the connecting cable.

Control of electrical heating in parallel with the sauna heater
Direct connection of the control cable of the electrical heating to the connection box of the sauna heater and from there to the terminal strips of the sauna heater using a rubber cable equal in size to the connection cable.

Connection of an external control centre
The sauna heater can be connected to operate via an external control centre. When this is done, the clock device will be by-passed. The control centre has to be installed in a dry facility outside the sauna. An external control centre is not included in this package.

Non-observance of the connection instructions may result in a fire hazard!

STACKING THE STEAM BLOCKS AND STONES IN PLACE

Stack the stones in place as shown in Figures 5 and 10. (see model specific instructions) In the

case of the cloven block model, the bevelled steam block is to be placed topmost with the bevelling pointing upwards. Check to see that there is an air passage between the resistor elements and the steam blocks.

N.B.! Do not place small steam stones among the resistor elements nor over the grating of the air deflector or on the top of the ventilation opening at the top of the heater!

Finishing work
Remove the plastic films.
N.B.! Also from behind the air deflector.

PREHEATING

Stack the sauna heater stones as per the instructions.
Before starting to actually use the sauna heater, perform two preheating operations. Heat up the sauna heater for 45 minutes. Allow sauna heater to fully cool down before the second 45 minute preheating operation. The thermostat is be used to set the desired temperature. Some smoke may come off the resistor elements during two preheating times and so good ventilation of the sauna is necessary. Do not throw water on the stones during these preheating times. Always perform the preheating so that the sauna is under constant supervision!

OPERATION

Remember to always inspect the sauna steam room before switching on the sauna heater!

CLOCK TIMER SWITCH

The clock timer switch (4+8 h) serves as the main switch of the sauna heater. When the selected time has passed the clock timer switch switches off the sauna heater.
If you want the sauna heater to heat up after a certain period of time, you can use the timer to set the sauna heater to switch on after 1-8 hours.

The sauna heater can be kept switched continuously for a maximum of 4 hours.

For example:
When you want to take a sauna bath at short notice, set the clock time switch to the setting range 1-4. The sauna heater will then switch on immediately and begin to heat up. If you want to take a sauna bath after three hours, for example, set the clock time switch to the range 1-8, and more precisely to 2. The clock starts running and after two hours the power will be connected and the sauna heater begins to heat up. When the power is switched on, the sauna heater remains switched on for a maximum of 4 hours. After 4 hours the current is switched off automatically.

You can switch off the current earlier by turning the clock time switch to zero (0).

Always make sure that the time switch has switched off the current after the set period of time!

THERMOSTAT

The desired temperature is set by means of a thermostat. The size, structure and heat insulation of the sauna influence the actual time taken to heat up the sauna. The thermostat keeps the temperature of the sauna room at the desired level.

If the temperature of the sauna room rises to a dangerously high level for some reason, the built-in overheating protection switch switches the sauna heater off. The cause of overheating must always be determined. To switch the current back on again, press the reset button of the overheating protection function. The reset button is located next to the sauna heater's thermostat knob.

STEAM WATER

We recommend tap water of room temperature to be used as the steam water. The water is thrown onto the small sauna heater stones and blocks to produce steam. You can also gradually pour water onto the small steam stones and from there the water will flow between the shelf stone to the stone blocks and then vapourise and produce pleasant steam. A suitable amount of water is about a cupful per throw.

SAUNA STEAM ROOM

The sauna has to be well insulated all around. Because of the moisture, we recommend that aluminium-coated paper be used. Stone, glass and concrete surfaces and log walls add to the need for a sauna heater of greater capacity. You can compute the need for the additional capacity by adding 1.5 m3 per square metre of uninsulated floor (1 m2 = 1.5 m3). In borderline cases, choose a more powerful sauna heater.

Make sure that the sauna is well ventilated. The air in the sauna steam room should change at the rate of 6 times per hour. It is recommended that the fresh-air duct provided with a valve be placed above the sauna heater. It is recommended that the outlet air be led out from a point as far away from the sauna heater as possible and close to floor level. The outgoing air can also be led into the washroom under the door. This requires that there be a space of at least 50 mm under the door of the sauna and that there is a valve for outgoing air in the washroom. Further details are given in building instructions and regulations.

IF THE SAUNA HEATER DOES NOT HEAT UP

Check the fuses.
Is the power switched on?
Have you turned the clock timer switch to a setting in which the sauna heater should heat up?

Have you turned the thermostat to a setting greater than the temperature of the sauna room?

Has the clock timer switch stopped or become stuck? (e.g. perhaps it has been pressed with too much force so that it has come into contact with the front panel; a suitable clearance is 1-2 mm).

Has the overheating protection been tripped? To reset, use a thin-pointed instrument and press it into the hole next to the thermostat switch until you hear a click. The cause of overheating must always de determined before switching on the sauna heater again!

SHOULD PROBLEMS ARISE IN THIS RESPECT, PLEASE CONTACT YOUR DEALER OR THE MANUFACTURER.

CAUTIONS

- Do not use the sauna steam room as a drying room for clothes or laundry because of the fire risk.
- Beware of a hot sauna heater because the stones and metal parts can get hot enough to cause burns on your skin.
- The steam produced by a hot sauna heater is hot and can also cause burns.
- Children and disabled persons need to be supervised while in the sauna steam room.
- The benches and floors can be slippery and caution is needed when in the sauna steam room.
- Do not take a sauna bath when under the influence of substances (alcohol, medication, drugs, etc.).

GUARANTEE

Mondex Oy grants its Mondex sauna heaters a two (2) year guarantee starting from the purchase date. This guarantee applies only to sauna heaters in private use. Retain your receipt or guarantee certificate.

MAINTENANCE AND SPARE PARTS

In the event of a defect, please contact an authorised repair shop.
Mondex spare parts are available from dealers and the manufacturer. When acquiring spare parts, please note down the model, capacity and serial number of your sauna heater.

SVENSKA

INSTALLATION OCH BRUKSANVISNING

Endast en auktoriserad elektriker är tillåten att ansluta bastuaggregatet till det centrala elnätet.

Mondex bastuaggregat lämpar sig bra för användning i familjebastun, ett (1) bastuaggregat / basturum.

Installationen och bruksanvisningen bör förvaras bland husets övriga dokumentation för referenser.

INSTALLATION

Det är enklare för elektrikern att ansluta bastuaggregatets elektriska ledningar innan det fastmonteras på väggen. Vid montering av bastuaggregatet bör hänsyn tas till användningen och åtkomsten av bastuaggregatets reglage.

Som anslutningskabel används gummikabel H07RN-F. Bastuaggregatet ansluts fast till elinstallationen. Styranordningen tillhör bastuaggregatets fasta konstruktion och ligger i bastuaggregatets nedre del. Styranordningen innehåller förutom nätanslutning även möjlighet till extra anslutningar.

Panelväggen bör förstärkas vid bastuaggregatets fästpunkt. Om bastuaggregatet fästes i en stockvägg, beakta att stockarna möjligen kan sjunka i en ny byggnad. Vid montering av bastuaggregatet i murverk skall plast- eller nylonplugg ej användas. Vid montering av bastuaggregat i ett hörn rekommenderar vi att Mondex hörnräcke används.

Fäst bastuaggregatet i väggen med hjälp av fästskruvar (4 st) som inkluderas i paketet och sätt fast det med låsningsskruvar (2 st). Se figur 3 för monteringspunkter.

Kontrollera alltid att skyddsavståndet är tillräckligt! (figur: 4) Det angivna skyddsavståndet mäts till närmaste brännbara material. Dessa skyddsdistanser kan reduceras genom att skydda bänkar / kantlister / kanter osv. med exempelvis mineralbaserade paneler.

PLACERING AV KONTROLLPANEL

Elektrikern kan placera kontrollpanelen antingen på höger eller på vänster sida om bastuaggregatet. Det är enklast att göra detta innan de övriga installationerna görs.

Bastuaggregatet måste placeras vågrät på jämnt underlag och därefter lösgörs bottenplåten. Vridknapparna lösgörs genom att de försiktigt dras utåt. Fästpanelens fästskruvar (2 st) avlägsnas (för timer och termostat). Fästpanelen fastmonteras i önskad gavel genom att ta bort täckpanelen, utan att lösgöra timer och termostat från fästpanelen. Vridknapparna trycks fast. Täckpanelen fastmonteras sedan på det ställe varifrån fästpanelen flyttades. Timer- och termostatledningar, samt luftutrymmen kontrolleras. Bottenplåten fastsätts.

YTTERLIGARE ANSLUTNINGSALTERNATIV

Montering av signallampa utanför basturummet
Som anslutningskabel används gummikabel H07RN-F, vars genomskärningsyta bör vara lika stor som kopplingskabelns genomskärningsyta.

Styrning av eluppvärmning ihop med bastuaggregat
Eluppvärmningens manöverkabel leds direkt till bastuaggregatets anslutningsdosa och vidare med gummikabel (lika grov som anslutningskabeln) till bastuaggregatets anslutningsplint.

Anslutning av extern styranordning
Bastuaggregatet kan anslutas via en extern styranordning. När detta har gjorts kan timerenheten förbikopplas. Styranordningen måste installeras i ett torrt utrymme på bastuns utsida. Extern styranordning ingår inte i detta paket.

Avvikelse från anslutningsanvisningarna medför brandfara!

LÄGGA ÅNGSTENAR OCH STENAR PÅ PLATS

Lägga stenar på plats visas i figurerna 5 och 10. (se specifika modellinstruktioner) Om blockmodellen är klyvd, ska det avfasade ångblocket placeras överst med avfasningen uppåt. Kontrollera om det finns en luftpassage mellan motståndselementen och ångblocken.

OBS! Placera inte ångstenarna bland motståndselementen eller överst på ventilayinsöppningen överst på aggregatet!

Avsluta arbetet
Ta bort plastfilmerna. OBS! Även från bakdelen av luftavskiljaren.

FÖRUPPVÄRMNING

Lägg bastuaggregatstenarna enligt instruktionerna. Föruppvärm bastuaggregatet två gånger innan du börjar använda bastuaggregatet. Värm upp bastuaggregatet i 45 minuter. Låt bastuaggregatet svalna helt och hållet innan den andra föruppvärmningen. Använd termostat för att nå önskad temperatur. Rök kan komma från motståndselementen under de två föruppvärmningarna, därför är det nödvändigt med god ventilation av bastun. Kasta inte bad på stenarna under dessa föruppvärmningar. Ha alltid tillsyn under föruppvärmningen!

DRIFT

Kom ihåg att alltid kontrollera basturummet innan du slår på bastuaggregatet!

TIMER

Timern (4+8 h) fungerar som bastuaggregatets huvudbrytare. Efter önskad tid kopplar timern av strömmen automatiskt. Ifall du önskar att bastuaggregatet skall påkopplas efter en viss tid, kan du med hjälp av timern förutbestämma en tid mellan 1-8 timmar. Bastuaggregatet kan vara påkopplat i högst 4 timmar.

Till exempel:
Om du önskar bada bastu snarast möjligt, vrid timern till önskat läge mellan 1-4. Strömmen påkopplas och bastuaggregatet börjar genast värmas upp. Om du önskar bada bastu efter till exempel tre timmar, vrid timern till läget mellan 1-8, och mer exakt till 2. Timern kopplas på och efter två timmar kommer strömmen att slås på och uppvärmningen av bastuaggregatet att börja. När strömmen är påkopplad, är bastuaggregatet påkopplat under högst 4 timmar. Strömmen bryts alltid automatiskt efter 4 timmar.

Du kan stänga av strömmen tidigare genom att vrida timern till läge noll (0).

Kontrollera alltid att timern har kopplat av strömmen på utsatt tid!

TERMOSTAT

Önskad temperatur regleras med hjälp av en termostat. Storlek, konstruktion och bastuns värmeisolering påverkar den tid det tar att värma upp bastun. Termostaten håller bastuns temperatur på önskad nivå.

Ifall temperaturen i basturummet av någon anledning skulle nå farligt höga nivåer, kopplar överhettningsskyddet av strömmen i bastuaggregatet. Orsaken till överhettningen bör alltid utredas. Tryck ner överhettningsskyddets återställningsknapp för att slå på strömmen igen . Återställningsknappen ligger bredvid bastuaggregatets vridknapp.

BADVATTNET

Vi rekommenderar att rumstempererat vatten används på bastustenarna. Vattnet kastas på de små bastuaggregatstenarna och blocken för att avge ånga. Du kan också gradvis hälla vatten på de små ångstenarna så att vattnet rinner därifrån mellan hyllstenen till stenblocken och sedan avdunstar och producerar skön ånga. En lämplig mängd vatten är ungefär en kopp per kast.

BASTURUMMET

Bastun måste vara välisolerad runt om. Beroende på ångan, rekommenderar vi att aluminiumpapper används. Om sten, glas och betongväggar används ökar behovet av ett bastuaggregat med högre kapacitet. En oisolerad golvyta på 1 m2 ökar bastuaggregatets effektbehov lika mycket som en utökning av basturummet med 1.5 m3 (1 m2 = 1.5 m3). Vid gränsfall rekommenderas ett kraftigare bastuaggregat.

Säkerställ att bastun är välventilerad. Luften i basturummet borde ersättas med ny luft 6 ggr/h. Det rekommenderas att ett friskluftsrör med ventil placeras strax ovanför bastuaggregatet. Det rekommenderas att den förbrukade luften tas så långt ifrån bastuaggregatet som möjligt och så nära golvet som möjligt. Det är också möjligt att leda ut förbrukad luft via springan under bastudörren till tvättutrymmet. Detta fordrar dock att det i tvättutrymmet finns en ventil för förbrukad luft och att dörrspringan är minst 50 mm. Ytterligare information ges i bygginstruktioner och -anvisningar.

IFALL BASTUAGGREGATET INTE UPPVÄRMS

Kontrollera säkringarna. Är strömmen på? Är timern vriden till ett läge där bastuaggregatet borde uppvärmas?

Är termostaten vriden till ett läge som överskrider temperaturen i basturummet?

Har timern stannat eller fastnat? (t.ex. tryckts fast för djupt så att den har kommit i kontakt med frontpanelen; en springa på 1-2 mm är lämplig).

Har överhettningsskyddet slagit på? Omstart sker genom att använda ett smalt och spetsigt föremål i hålet bredvid termostatvridknappen tills ett klick hörs. Orsaken till överhettningen bör alltid utredas innan bastuaggregatet påkopplas på nytt!

SKULLE NÅGRA PROBLEM UPPSTÅ I DETTA AVSEENDE, VÄNLIGEN KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE ELLER TILLVERKAREN.

VARNINGAR

- Använd inte basturummet som torkrum för kläder eller tvätt beroende på brandrisken.
- Undvik det heta bastuaggregatet då stenar och metalldelar kan vara tillräckligt heta för att orsaka brännskador på din hud.
- Den heta ångan som avges av ett hett bastuaggregat kan också orsaka brännskador.
- Barn och handikappade personer behöver ha tillsyn då de vistas i basturummet.
- Bänkar och golv kan vara hala och försiktighet rekommenderas vid vistelse i basturummet.
- Bada inte bastu om du är påverkad av läkemedel, alkohol, droger etc.

GARANTI

Mondex Oy ger Mondex bastuaggregat två (2) års garanti från inköpsdatum. Denna garanti gäller bara bastuaggregat i privat bruk. Behåll ditt kvitto eller garantibevis.

UNDERHÅLL OCH RESERVDELAR

Vid skada, var vänlig kontakta en auktoriserad verkstad. Mondex reservdelar finns hos återförsäljare och tillverkaren. Vid köp av reservdelar, vänligen notera modell, kapacitet och serienummer hos ditt bastuaggregat.

DEUTSCH

MONTAGE- UND BETRIEBSANWEISUNG

Der Anschluss des Saunaofens an das Stromnetz darf nur durch einen dafür bevollmächtigten Elektriker unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen vorgenommen werden. Mondex-Saunaöfen eignen sich für Familiengebrauch, jeweils ein (1) Saunaofen/Saunaraum.

Die Montage- und Betriebsanweisung ist gut an einem leicht zu findenden Ort für spätere Einsicht aufzubewahren.

INSTALLIERUNG

Für den Elektriker ist es leichter, den Saunaofen am Stromnetz anzuschließen, bevor der Saunaofen an der Wand befestigt wird. Bei der Befestigung des Saunaofens an der Wand ist zu berücksichtigen, dass dessen Einstellung und Benützung möglichst leicht ist.

Als Anschlusskabel wird ein Gummikabel H07RN-F verwendet. Die Steuerzentrale ist fester Bestandteil des Saunaofens. Die Steuerzentrale befindet sich im Unterteil des Saunaofens und umfaßt neben dem Netzanschluss noch andere Anschlüsse.

Holzpaneelwände müssen an der Befestigungsstelle des Saunaofens verstärkt sein. Bei der Befestigung des Saunaofens an Blockhauswänden ist zu berücksichtigen, dass Holzstämme mit der Zeit eventuell absinken. Bei der Befestigung des Saunaofens an eine Steinwand dürfen keine Plastik- oder Nylonpfropfen verwendet werden. Wird der Saunaofen in einer Ecke befestigt, wir die Verwendung eines besonderen Mondex-Eckgestells empfohlen.

Der Saunaofen wird mit mitgelieferten Befestigungsschrauben (4 Stk,) befestigt und mit Arretierungsschrauben (2 Stk,) verriegelt. Die Befestigungspunkte sind aus dem Tabelle 3. ersichtlich.

Es ist dafür zu sorgen, dass ein ausreichender Schutzabstand bestehen bleibt! (Tabelle 4.)

Der Schutzabstand wird bis an brennbares Material gemessen. Der Schutzabstand lässt sich verringern, indem Sitzbänke, Geländer oder Ränder beispielsweise mit Steinplatten geschützt werden.

VERSETZEN DES REGULIERUNGSPANEELS

Je nach Bedarf kann ein Elektriker das Regulierungspaneel auf der rechten oder linken Seite der Steuereinheit anbringen. Dies ist am besten vor der Installierung des Saunaofens vorzunehmen.

Den Saunaofen dafür horizontal auf eine ebene Unterlage stellen und den Unterdeckel lösen. Die Regulierungsknöpfe durch vorsichtiges Herausziehen lösen. Die Befestigungsplatte der Schaltuhr und des Thermostats durch Öffnen der Befestigungsschrauben (2 Stk.) lösen. Die Schaltuhr und den Thermostat nicht von der Befestigungsplatte entfernen. Die Befestigungsplatte an der erwünschten Stelle durch Beseitigen der Deckplatte installieren. Die Regulierknöpfe zurück setzen. Die Deckplatte an die Stelle setzen, von der die Befestigungsplatte beseitigt worden ist. Die Schaltuhr- und Thermostatkabel sowie den Luftraum kontrollieren. Den Unterdeckel befestigen.

ZUSÄTZLICHE ANSCHLUSSALTERNATIVEN

Anschluss der Anzeigelampe außerhalb des Saunaraums
Als Verbindungskabel ein Kabel H07RN-F verwenden, dessen Schnittfläche derjenigen des Anschlusskabels entspricht

Steuerung der elektrischen Heizung mit dem Saunaofen
Direktes Ziehen des Steuerungskabels der elektrischen Heizung in den Schaltkasten des Saunaofens, von wo mittels Gummikabel von der Stärke des Schaltkabels zu den Aufreihklemmen des Saunaofens.

Anschluss einer externen Steuerzentrale
Der Saunaofen lässt sich unter Verwendung einer externen Steuerzentrale bedienen. In diesem Fall wird die Schaltuhr umgangen. Die Steuerzentrale wird außerhalb der Sauna in einem trockenen Raum angebracht. Externe Steuerzentralen sind separat zu kaufen.

Werden die Anschlussanweisungen nicht befolgt, kann Brandgefahr entstehen!

AUFLEGEN DER DAMPFBLÖCKE UND -STEINE

Die Steine werden entsprechend der Bilder 5 und 10 auf den Saunaofen gelegt (siehe Anweisungen für die verschiedenen Saunaofenmodelle!). Bei Modellen mit ausgebrochenem Dampfblock ist dieser zuoberst so anzubringen, dass die Abschrägung nach oben liegt. Kontrollieren, dass zwischen Dampfblöcken und elektrischen Widerständen ein Luftspalt bestehen bleibt.

Beachte! Kleine Dampfsteine dürfen nicht zwischen die elektrischen Widerstände oder auf die Gitter der Luftzufuhr gelegt werden.

Abschlussarbeiten
Plastikfolien entfernen. Beachte auch Plastikfolien hinter den Luftzufuhren!

VORWÄRMUNG

Die Steine vorschriftsgemäß auf den Saunaofen legen.
Vor der eigentlichen Benutzung des Saunaofens ist dieser zweimal vorzuwärmen.
Den Saunaofen während 45 Minuten aufwärmen lassen.
Der Saunaofen ist vor dessen zweitem 45-minütigen Vorwärmen völlig abkühlen zu lassen. Die erwünschte Raumtemperatur lässt sich mit dem Thermostat einstellen.
Während der beiden Vorwärmungen kann sich von den elektrischen Widerständen Brandgeruch lösen. Deshalb ist für eine ausreichende Lüftung zu sorgen. Bei der Vorwärmung darf kein Wasser auf den Saunaofen geworfen werden.
Die Vorwärmung hat immer überwacht vorgenommen zu werden!

BETRIEB

Den Saunaraum vor dem Einschalten des Saunaofens immer kontrollieren!

UHRSCHALTER

Der Uhrschalter (4+8 h) ist der Hauptschalter des Saunaofens. Der Uhrschalter schaltet den Saunaofen nach Ablauf der eingestellten Zeit ab.
Ist das Einschalten des Saunaofens erst nach einer bestimmten Zeit erwünscht, lässt sich dies mittels Timer innerhalb eines Zeitbereichs von 1-8 Stunden einstellen.
Der Saunaofen bleibt ununterbrochen höchstens 4 Stunden eingeschaltet.

Beispiele:
Möchten Sie möglichst bald in die Sauna, ist der Uhrschalter zwischen 1 und 4 zu stellen. Der Saunaofen beginnt sich sofort aufzuwärmen.
Möchten Sie aber erst nach drei Stunden in die Sauna, ist der Uhrschalter im Timerbereich 1-8 auf die Position 2 zu stellen. Somit schaltet die Uhr den Saunaofen nach zwei Stunden zum Aufwärmen ein. Nachdem der Saunaofen so eingeschaltet wird, ist er immer höchstens 4 Stunden in Betrieb. Danach wird er automatisch ausgeschaltet.

Möchten Sie den Saunaofen früher ausschalten, ist der Uhrschalter auf Null (0) zu drehen.

Kontrollieren Sie immer, dass der Uhrschalter die Stromzufuhr innerhalb der eingestellten Frist ausgeschaltet hat!

THERMOSTAT

Die erwünschte Temperatur wird mittels Thermostat eingestellt. Die Größe des Saunaraums, dessen Bauweise und Isolation bestimmen die effektive Aufwärmungszeit.
Mit dem Thermostat lässt sich die Raumtemperatur auf gewünschtem Niveau halten.

Sollte die Temperatur in der Sauna aus irgend einem Grund gefährlich hoch steigen, wird die Stromzufuhr zum Saunaofen durch einen Überhitzungsschutz unterbrochen. Der Grund einer eventuellen Überhitzung ist in jedem Fall zu untersuchen.
Die Stromzufuhr zum Saunaofen wird durch Drücken der Rückstelltaste des Überhitzungsschutzes wieder eingeschaltet. Die Rückstelltaste befindet sich neben dem Thermostatknopf des Saunaofens

DAMPFWASSER

Als Dampfwasser empfehlen wir gewöhnliches Leitungswasser in Raumtemperatur. Das Dampfwasser wird auf die kleinen Dampfsteine und die Dampfsteinblöcke geworfen. Wasser kann auch langsam über die kleinen Dampfsteine gerieselt werden, von wo das Wasser auf die größeren Steinblöcke läuft und durch diese als weiche Dampfstöße verdampft wird. Als passende Dampfwassermenge sollen etwa 2 dl Wasser auf einmal auf die Steine geworfen werden.

DER SAUNARAUM

Die Sauna sollte in ihrer Gesamtheit gut wärmeisoliert sein. Wegen der hohen Feuchtigkeit empfiehlt sich die Verwendung von Aluminiumpapier. Stein-, Fliesen, Glas- und Betonflächen sowie Blockhauswände erhöhen den Leistungsbedarf des Saunaofens. Der zusätzliche Leistungsbedarf errechnet sich, indem pro nicht isoliertem Flächenquadratmeter 1,5 m3 Rauminhalt dazu gerechnet wird (1m2 nicht isolierte Fläche = 1,5 m3 zusätzlicher Rauminhalt).

In Grenzfällen ist ein leistungsstärkerer Saunaofen zu wählen.

Es ist für eine gute Belüftung der Sauna zu sorgen. Die Innenluft der Sauna sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden. Es empfiehlt sich die Installation eines mit einem Ventil ausgerüsteten Frischluftrohres oberhalb des Saunaofens. Das Luftabzugventil sollte möglichst weit weg vom Saunaofen und in Fußbodennähe angebracht sein. Es ist auch möglich, die Abluft unter der Tür in den Duschraum abziehen zu lassen. Dies setzt jedoch voraus, dass sich unter der Saunatür ein Luftspalt von mindestens 50 mm befindet und der Duschraum über ein Luftabzugventil verfügt. Weitere Angaben dazu sind in den Bauvorschriften und -anweisungen zu finden.

SOLLTE SICH DER SAUNAOFEN NICHT ERWÄRMEN

Die Sicherungen überprüfen. Ist der Strom eingeschaltet? Ist der Uhrschalter in die richtige Position gedreht worden, in der sich der Saunaofen erwärmen sollte?

Ist der Thermostat auf eine höhere Temperatur als die Raumtemperatur eingestellt worden?
Wurde der Uhrschalter durch etwas gestoppt oder verklemmt? (z.B. zu tief in die Vorderplatte gedrückt, passender Spalt beträgt 1-2 mm)

Ist der Überhitzungsschutz ausgelöst worden? Rückstellung durch Drücken der Rückstellungstaste mit einem schmalen Gegenstand durch die sich neben dem Thermostatschalter befindliche Öffnung bis ein Knacken zu hören ist. Der Grund einer eventuellen Überhitzung ist in jedem Fall zu untersuchen, bevor der Saunaofen aufs Neue eingeschaltet werden darf!

BEI BEDARF IST DER VERKÄUFER ODER DER HERSTELLER ZU BENACHRICHTIGEN.

WARNUNGEN

- Die Sauna nicht als Trockenraum für Wäsche benutzen. Dies stellt eine Brandgefahr dar.
- Vorsicht bei erwärmtem Saunaofen, die Dampfsteine und Metallteile werden sehr heiß und können die Haut verbrennen.
- Auf dem Saunaofen verdampftes Wasser ist äußerst heiß und kann Verbrennungen verursachen.
- Kinder, Behinderte und Kranke sind in der Sauna stets zu überwachen.
- Die Sitzbänke und der Fußboden können glatt sein, sich also vorsichtig bewegen.
- Nicht unter Einfluss von Betäubungsmitteln (Alkohol, Medikamente, Drogen, u.dgl.) in die heiße Sauna gehen.

GARANTIE

Mondex Oy leistet auf Original-Mondex-Saunaöfen zwei (2) Jahr Garantie ab Verkaufsdatum. Diese Garantie betrifft nur in Privatgebrauch stehende Saunaöfen. Den Kaufbeleg oder Garantieschein aufbewahren

WARTUNG UND ERSATZTEILE

Bei Betriebsstörungen eine bevollmächtigte Reparaturfirma benachrichtigen.
Ersatzteile sind bei Mondex-Einzelhändlern und beim Hersteller erhältlich.
Beim Kauf von Ersatzteilen sind das Modell, die Leistung und die Seriennummer des Saunaofens anzugeben.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Подсоединение каменки к электросети может производить только квалифицированный электрик в соответствии с действующими правилами.

Каменка Mondex предназначена для семейной сауны из расчета установки одной каменки на парилку.

Инструкцию по монтажу и эксплуатации следует сохранить, т.к. в будущем она может понадобиться.

МОНТАЖ

Электрику легче производить подключение до прикрепления каменки к стене. При установке каменки обратите внимание на простоту управления и эксплуатации.

Для подсоединения используйте резиновый кабель марки H07RN-F. Каменка присоединяется полустационарным методом. Пульт управления входит в стационарную конструкцию каменки. Он расположен в нижней части каменки и, помимо клемм для кабеля питания, содержит также и дополнительные клеммы.

Стена из панелей в месте установки каменки должна быть укреплена.

При установке каменки на бревенчатой стене необходимо иметь в виду возможное оседание бревен. При установке каменки на каменной стене нельзя использовать нейлоновые или иные пластмассовые дюбели. Для установки каменки в углу рекомендуется использовать угловой кронштейн Mondex.

Каменка крепится к стене с помощью имеющихся в упаковке крепежных винтов (4 шт.) и фиксируется по месту стопорными винтами (2 шт.). Точки крепления показаны на таблице 3.

Соблюдайте безопасные расстояния! (таблица 4).

Безопасные расстояния измеряются до сгораемого материала. При защите полок, перил и кантов каменной обшивкой безопасные расстояния могут быть уменьшены.

Перемещение панели управления

При необходимости электрик может переставить панель управления на правый или, наоборот, на левый торец каменки. Это лучше сделать до выполнения остальных монтажных работ.

Установите каменку на горизонтальном основании и снимите днище. Осторожно снимите регулировочные ручки, потянув их на себя. Снимите панель крепления таймера и термостата, вывернув крепежные винты (2 шт.). Таймер и термостат с панели не снимайте. Крепежную панель установите на желаемом месте, удалив покровный лист. Вставьте на место регулировочные ручки. Проверьте провода таймера и термостата, а также воздушные зазоры. Прикрепите днище.

Варианты дополнительных подключений

Сигнальные лампы с наружной стороны сауны
Для подсоединения используйте кабель H07RN-F, у которого поперечное сечение должно быть такое же, как и у соединительного кабеля.

Управление электроотоплением вместе с каменкой
Кабель управления электроотоплением подводится прямо к соединительной коробке каменки, и оттуда далее резиновым кабелем с таким же сечением проводника, что у соединительного кабеля, к клеммникам каменки.

Присоединение внешнего пульта управления
Управление каменкой можно осуществлять от внешнего пульта управления. В таком случае таймер обходят. Пульт управления размещается с наружной стороны сауны в сухом месте. Внешний пульт управления приобретается отдельно.

Несоблюдение инструкций по монтажу может привести к возникновению пожара!

Укладка блоков и камней

Камни укладываются на место как показано на фото 5 и 10. (См. инструкции для отдельных моделей). На модели с паровым блоком скошенный паровой блок устанавливается верхним скосом вверх. Убедитесь, что между сопротивлениями и блоками имеется воздушный зазор.

Внимание! Мелкие камни не следует помещать между сопротивлениями или на воздухоподающей решетке в верхней части каменки!

Завершение работ
Удалите защитные пленки. Внимание! В том числе и находящиеся за воздухоподающей решеткой.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОГРЕВ

Уложите камни в каменку согласно инструкциям.

Прежде чем эксплуатировать каменку, произведите два предварительных прогрева. Каменку прогревайте в течение 45 минут. Перед повторным 45-минутным прогревом дайте каменке полностью остыть. Желаемую температуру можно выставить термостатом. Во время этих двух предварительных прогревов из сопротивлений может выделяться гарь, для удаления которой обеспечьте достаточную вентиляцию. При предварительных прогревах каменки не лейте воду на камни. Предварительный прогрев всегда производите под наблюдением!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Всегда перед включением каменки проверяйте парилку.

Таймер

Таймер (4+8 ч) выполняет функцию главного выключателя каменки. Через установленное время таймер автоматически выключает питание каменки. Если необходимо включить каменку через определенное время, время включения можно установить таймером в диапазоне 1-8 часов. Время непрерывного нагрева каменки не должно превышать 4 часов.

Например:
При желании принять баню как можно скорей, переставьте таймер на диапазон 1-4. Каменка сразу включается и начинает нагреваться. При желании принять баню через три часа, переставьте таймер на шкалу таймера 1-8, в положение 2. Таймер включится через два часа, и каменка начинает нагреваться. После включения питания каменка всегда работает не более 4 часов. После этого питание отключается автоматически.

Если нужно выключить каменку раньше, переставьте таймер в положение 0.

Всегда проверяйте работу таймера и убеждайтесь, что он действительно отключил каменку через установленное время!

Термостат

Температура регулируется термостатом. Объем парилки, ее конструкция и теплоизоляция влияют на фактическое время нагрева. С помощью термостата выставляется желаемая температура парилки.

Если температура в парилке по какой-либо причине поднимется чрезмерно высоко, то срабатывает защита от перегрева, обесточивая каменку. Всегда следует выяснять причину перегрева. Питание включается снова нажатием кнопки сброса защиты от перегрева. Она находится рядом с ручкой термостата каменки

Вода для пара

Для подачи пара рекомендуем использовать бытовую воду комнатной температуры. Вода подается на мелкие камни и блоки. Также ее можно подавать медленной струей на мелкие камни, откуда она будет стекать через полку на блоки и испаряться, превращаясь в мягкий пар. Подходящее количество воды – примерно 0,2 л на бросок.

ПАРИЛКА

Парилка в целом должна быть хорошо теплоизолирована. В качестве влагопреграды рекомендуем использовать алюминиевую прокладку. Поверхности из камня, плитки, стекла и бетона, а также бревенчатые стены увеличивают требуемую от каменки мощность. Потребность в дополнительной мощности можно высчитать путем прибавления к объему парилки по 1,5 м3 на каждый квадратный метр неутепленной площади (1м2 = 1,5 м3). В крайнем случае, следует предусмотреть установку более эффективной каменки.

Обеспечьте в парилке достаточный воздухообмен. Кратность воздухообмена должна быть 6 раз в час. Над каменкой рекомендуется поместить трубу приточного воздуха с заслонкой. Заслонку выходящего воздуха рекомендуется поместить как можно подальше от каменки, вблизи уровня пола. Воздух также можно выводить в щель под дверью в умывальню. Для этого необходимо предусмотреть зазор не менее 50 мм под дверью парилки и выходной вентиль в умывальне. Дополнительную информацию можно получить в строительных правилах.

Если каменка не нагревается

Проверьте предохранители. Включено ли питание? Повернут ли таймер в положение нагрева каменки?

Установлен ли термостат на значение выше текущей температуры парилки? Не остановился или не заклинился ли таймер? (например, вдавлен слишком глубоко в панель, подходящий зазор составляет 1-2 мм).

Не сработала ли защита от перегрева? Сброс производится путем ввода острого предмета в отверстие, находящееся рядом с термостатом, до щелчка. Прежде чем снова включать каменку, выясните причину перегрева!

При необходимости свяжитесь с дилером или изготовителем.

Предупреждения

- Не используйте парилку для сушки одежды и белья во избежание возникновения пожара.
- Пользуясь каменкой, соблюдайте осторожность, так как камни и металлические части каменки сильно нагреваются.
- Горячий пар, поднимающийся из горячей каменки, может вызвать ожоги.
- При пользовании парилкой следите за детьми, инвалидами и больными.
- Полок и пол могут быть скользкими, поэтому в парилке следует передвигаться осторожно.
- Избегайте горячей парилки, находясь под воздействием одурманивающих средств (алкоголь, медикаменты, наркотики и т.д.)

Гарантия

Фирма Mondex Oy выдает на свои каменки Mondex гарантию на 2 (два) год, считая с момента покупки. Гарантия распространяется только на каменки, находящиеся в частном пользовании. Сохраняйте чек или гарантийное свидетельство.

Обслуживание и запчасти При обнаружении

неисправности, свяжитесь с уполномоченной мастерской, Запчасти можно получить у дилеров Mondex или с завода.
При закупке запчастей укажите модель, мощность и заводской номер каменки.

FRANÇAIS

NOTICE D'INSTALLATION ET DE MONTAGE

La connexion électrique peut être effectuée uniquement par un électricien ayant une autorisation officielle selon les règles en vigueur.

Le poêle Mondex est conçu pour un sauna privé, un poêle (1) par sauna.

Les notices d'installation et d'utilisation doivent être conservées dans le dossier de la maison pour référence ultérieure.

INSTALLATION

Pour l'électricien, il est plus facile d'effectuer les connexions du poêle avant de l'attacher au mur. Dans l'installation du poêle, il faut prendre en considération la facilité de contrôle et d'utilisation.

La connexion électrique se fait avec un câble en caoutchouc H07RN-F. La connexion du poêle est semi-permanente. L'unité de contrôle est une partie intégrale du poêle. L'unité de contrôle est située dans la base du poêle et en plus de la connexion au réseau, elle contient d'autres connexions supplémentaires.

La structure du mur au panneau doit être fortifiée à l'endroit où on monte le poêle. Si on l'attache à un mur en rondins, il faut prendre en considération le fait que les rondins peuvent descendre. Si le poêle est attaché à un mur en pierre, il vaut mieux utiliser des chevilles en plastique ou en nylon. Si le poêle est monté dans un coin, nous recommandons que vous utilisiez un support de coin Mondex.

Le poêle est attaché au mur avec les vis incluses (4 vis) et elle est verrouillée avec des vis de blocage (2 vis). Les points d'attachement sont indiqués sur l'image 3.

Vérifiez toujours que les distances de sécurité sont suffisantes ! (l´image 4)
La distance de sécurité est mesurée par rapport à un matériel inflammable. Les distances peuvent être diminuées si on protège les banquettes, les balustrades et les bords par exemple avec une plaque de pierre.

(Images: connexions du poêle et tableau)

DÉPLACEMENT DU PANNEAU DE CONTRÔLE

Si nécessaire, l'électricien peut déplacer le panneau de contrôle sur le côté droit ou gauche de l'unité de contrôle. Le déplacement est plus facile à effectuer avant l'installation.

Le poêle est posé horizontalement sur une surface plate et on détache le couvercle en bas.   Les boutons de réglage se détachent si on les tire vers l'extérieur.
Le panneau de contrôle de l'horloge et du thermostat est détaché en dévissant les vis de fixation (2 vis). L'horloge ou le thermostat n'est pas détaché de son panneau d'attachement. Le panneau d'attachement est posé à l'endroit désiré en détachant le couvercle. Le couvercle est posé à l'endroit où se trouvait le panneau déplacé. Vérifiez les fils de l'horloge et du thermostat et les passages de l'air. Attachez le couvercle en bas.

OPTIONS DE CONNEXIONS SUPPLÉMENTAIRES

Connexion du témoin à l'extérieur du sauna
Le câble de connexion utilisé est un câble H07RN-F avec une surface au moins égale à celle du câble de connexion.

Le contrôle du chauffage électrique à l'aide du poêle
Le câble de contrôle du chauffage électrique est connecté directement à la boîte de connexion d'où il continue avec un câble en caoutchouc d'une superficie au moins égale à celle du câble de connexion.

Connexion à une centrale de contrôle externe
Le poêle peut être connecté à une centrale de connexion externe. Dans ce cas on passe l'horloge. La centrale de contrôle est attachée à l'extérieure du sauna à un endroit sec. La centrale externe doit être achetée séparément, elle n'est pas fournie avec le poêle.

Si les instructions de connexion ne sont pas respectées, il a un risque d'incendie !

COMMENT POSER LES BLOCS ET LES PIERRES

Les pierres sont posées selon les images 5 et 10 (voir instructions particulières pour chaque modèle)
Dans le modèle aux blocs, les blocs sont posés en haut avec la fente vers le haut. Vérifier qu'il y a un passage de l'air entre les blocs et les résistances.

Attention! Les pierres de moindre taille ne doivent pas être posées entre les résistances et sur la grille du conducteur d'air! Les pierres de moindre taille ne doivent pas être les résistances ou sur la grille de ventilation en haut du poêle!

Finitions
Enlevez les membranes en plastique, Attention! Enlevez-le aussi derrière le conducteur de l'air.

PRECHAUFFAGE

Les pierres du poêle sont posées selon les instructions. Avant mise en service du sauna, il faut faire deux préchauffages pour le tester.
Le poêle est chauffé par exemple pendant 45 minutes. On laisse le poêle refroidir complètement avant le deuxième chauffage de 45 minutes. On peut utiliser le thermostat pour régler la température souhaitée. Pendant les deux chauffages, le poêle peut former de la fumée, et il faut s'occuper de la ventilation. On ne jette pas d'eau sur le poêle pendant ces deux chauffages. Contrôlez bien le sauna pendant les deux chauffages d'essai !

UTILISATION

N'oubliez pas de vérifier le sauna avant de mettre le poêle en marche!

HORLOGE

L'horloge (4+8 h) fonctionne comme interrupteur du poêle. A la fin de l'intervalle désiré l'horloge coupe le courant du poêle automatiquement.

Si vous voulez chauffer le poêle au bout d'un certain intervalle, le début du chauffage peut être réglé au bout de 1 ou 8 heures. Le poêle peut fonctionner au maximum 4 heures sans interruption.

Exemple:
Si vous voulez faire du sauna aussi vite que possible, mettez l'horloge entre 1 et 4. Le poêle se met en marche aussitôt et commence à chauffer.
Si vous voulez faire du sauna par exemple dans trois heures, mettez l'horloge sur l'échelle de 1 à 8 sur 2. L'horloge se met en marche et au bout de deux heures le poêle commence à chauffer. Une fois que le courant est allumé, le poêle est en marche au maximum pendant quatre heures. A la fin de cette période, le courant est coupé automatiquement.

Si vous voulez, vous pouvez couper le courant plus tôt en mettant l'horloge sur (0).

Vérifiez toujours que l'horloge a coupé le courant à la fin de la période !

THERMOSTAT

La température souhaitée est réglée à l'aide du thermostat. Le volume, la structure et l'isolation déterminent combien de temps il faut en réalité pour chauffer le sauna. Le thermostat permet de maintenir la chaleur stable désirée.

Si la température du sauna est beaucoup trop élevée et devient dangereuse, la protection de surchauffe coupe le courant du poêle quelle que soit la cause de la surchauffe. Il faut toujours déterminer la cause de la surchauffe. Le courant est reconnecté en poussant le bouton de la protection de surchauffe qui se trouve à côté du bouton du thermostat.

EAU DE VAPEUR

Pour produire de la vapeur, nous recommandons que vous utilisiez de l'eau du robinet tiède. L'eau est jetée sur les pierres de moindre taille ou sur les blocs de vapeur. Vous pouvez faire couler de l'eau doucement sur les pierres de moindre taille d'où l'eau coule lentement à travers les pierres sur les blocs pour s'évaporer doucement. 2 dl est une bonne quantité pour jeter à la fois.

ESPACE SAUNA

Le sauna entier doit être bien isolé. A cause de l'humidité, nous vous recommandons d'utiliser du papier d'aluminium. Les surfaces en pierre, dalles, verre et béton augmentent le besoin d'énergie du poêle. La quantité de cette augmentation peut être calculée en ajoutant 1,5 m3 à la superficie non isolé pour un mètre carré de la superficie (1m2 = 1,5 m3). Si le calcul indique que la valeur est près de la limite supérieure, il faut choisir un poêle plus puissant.

Prenez soin de la ventilation du sauna. L'air du sauna doit changer 6 fois par l'heure. Le tube de l'air frais avec la soupape doit être posé au-dessus du poêle. La sortie de l'air doit se trouver aussi loin du poêle que possible et près du sol. L'air peut sortir aussi au-dessous de la porte de l'espace pour se laver. A cet effet, il faut qu'il y ait une ouverture d'au moins 50 mm et l'espace pour se laver doit être équipé d'une sortie d'air. Pour plus d'information, consultez les fiches et les règles de construction.

SI LE POÊLE NE CHAUFFE PAS

Vérifiez les fusibles.
Avez-vous mis le courant ?

L'horloge est-elle dans une position qui chauffe le poêle ? Le thermostat est-il au niveau maximum du sauna ?

L'horloge s'est elle arrêtée ou est-elle coincée ? (par exemple, vous l'avez poussé trop loin, elle touche la façade, une distance convenable est de 1-2 mm).

La protection thermique est-elle déclenchée? L'activation de la protection se fait en poussant par le trou à côté du connecteur de thermostat, utilisez un objet aigu, poussez jusqu'au clic.
La cause de la surchauffe doit toujours être définie avant de remettre le poêle en marche!

SI NÉCESSAIRE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR OU LE FABRICANT.

Avertissements
- Ne pas utiliser le sauna comme séchoir de vêtements ou de linge, risque d'incendie.

- Faire attention au poêle chaud, les pierres et les parties inférieures du poêle peuvent causer des brûlures de peau.

- La vapeur qui jaillit du poêle est très chaude et peut causer des brûlures.

- Les enfants, les handicapés et les malades doivent être surveillés au sauna.

- Les banquettes et le sol peuvent être glissants, il faut se déplacer prudemment dans le sauna.

- N'allez pas au sauna si vous êtes sous l'influence d'alcool, de médicaments, de drogues et cetera)

GARANTIE

Mondex Oy donne une garantie deux (2) an aux poêles à partir de la date d'achat. La garantie concerne uniquement les poêles utilisés dans un foyer privé. Conservez le reçu et le certificat de garantie.

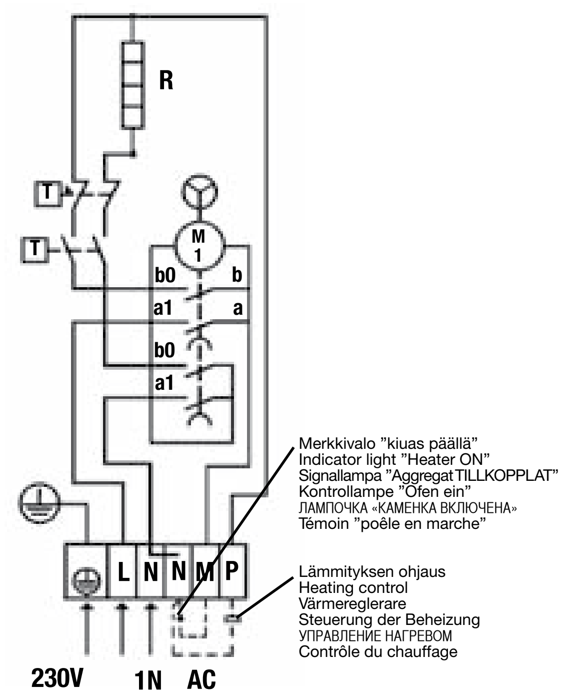
ENTRETIEN ET PIÈCES DÉTACHÉES

S'il a un problème, contactez un centre d'entretien certifié.
Les pièces détachées sont disponibles chez les revendeurs Mondex et au fabricant

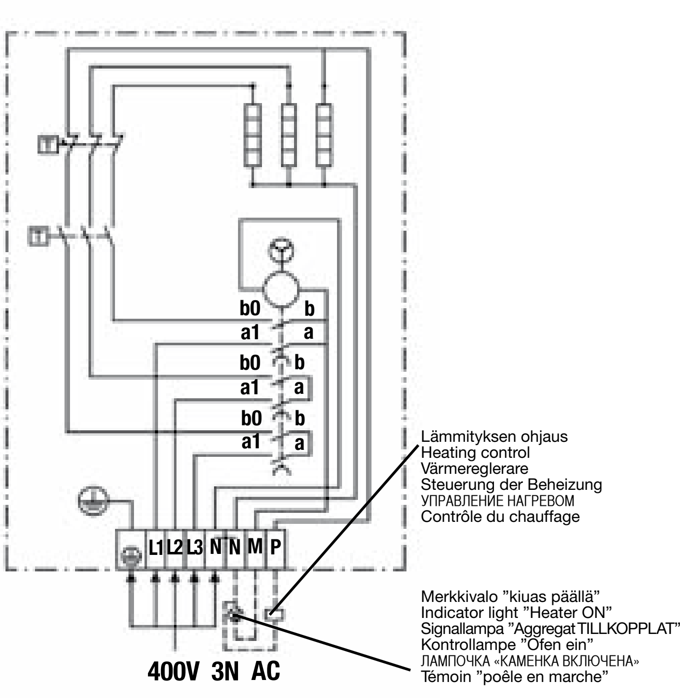
Si vous commandez des pièces détachées, il faut indiquer le modèle, la puissance et le numéro de série du poêle.

TAULUKKO 1./ FIGURE 1. / FIGUR 1. / TABELLE 1. / таблица 1./ I´IMAGE 1.
KIUASKYTKENNÄT / HEATER ELECTRICAL CONNECTIONS / AGGREGAT ELANSLUTNINGAR/ANSCHLÜSSE DES SAUNAOFENS/ ПРИСОЕДИНЕНИЯ КАМЕНКИ/ CONNEXIONS DU POÊLE

Mondex 21 / 30



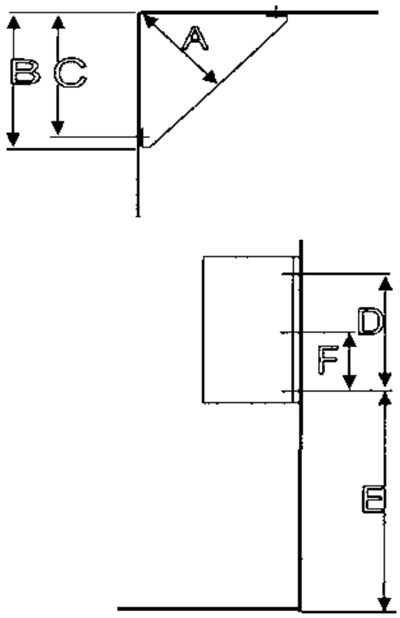
Mondex 45 / 60 / 80 / 105



TAULUKKO 2./ FIGURE 2. / FIGUR 2. / TABELLE 1. / таблица / I´IMAGE 2.

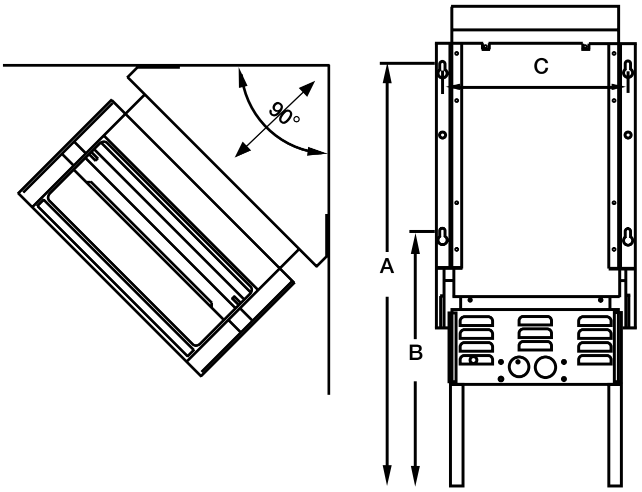
Kiuas Sauna heater Bastuaggregat Saunaofen КАМЕНКА Poêle de sauna	Mondex 21 2,1 kW	Mondex 30 3,0 kW	Mondex 45 4,5 kW	Mondex 60 6,0 kW	Mondex 80 8,0 kW	Mondex 105 10,5 kW
Jännite Voltage Spänning Spannung НАПРЯЖЕНИЕ Tension	230V 1N	230V 1N	400V 3N	400V 3N	400V 3N	400V 3N
Liitäntäjohto Connecting cable Anslutningskabel Anschlusskabel СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ПРОВОД Fil de connexion	3x1,5mm^2	3x2,5mm^2	5x1,5mm^2	5x1,5mm^2	5x2,5mm^2	5x2,5mm^2
Sulake A Fuse A Säkring A Sicherung A ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ А Fusible A	10	16	3x10	3x10	3x16	3x16

NURKKA-ASENNUSTELINE



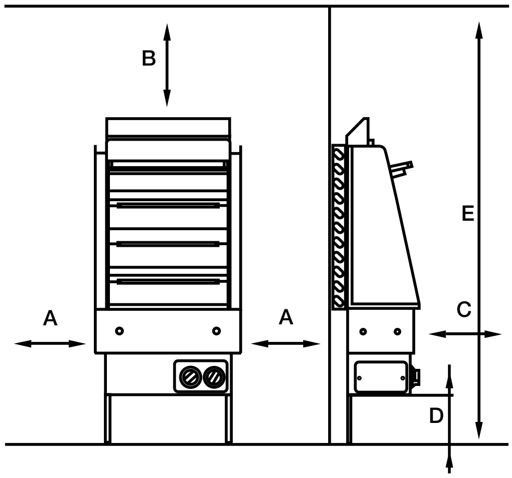
	2,1 / 3,0kW	4,5kW	6,0kW	8,0kW	10,5kW
A	170	220	220	220	365
B	220	285	310	310	435
C	185	210	275	275	310
D	225	225	140	206	260
E	min 150	min 150	615	615	780
F				103	130

TAULUKKO 3./ FIGURE 3./ FIGUR 3./ TABELLE 3./ таблица 3./ I´IMAGE 3.
KIINNITYSPISTEET/ MOUNTING POINTS/ MONTERINGSPUNKTER/ BEFESTIGUNSSTELLEN/ **ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ**/ POINTS DE FIXATION



Kiuasmalli/Heater model/ Aggregatmodell/Ofenmodelle Модель каменки/Modelle de poele	**A**	**B**	**C**
2,1/3,0 kW	63,0	38,0	28
4,5	66,5	41,5	32
6,0	79,2	61,2	40
8,0	85,4	60,4	40
10,5	97,6	77,6	47

TAULUKKO 4./ FIGURE 4./ FIGUR 4./ TABELLE 4./ таблица 4./ I´IMAGE 4.
SUOJAETÄISYYDET PALAVAAN MATERIAALIIN/ PROTECTION DISTANCES/ SKYDDSAVSTÅNDET/ SCHUTZABSTÄNDE ZU BRENNENDEN MATERIALEN/ **ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ**/ DISTANCES DE SECURITE



TAULUKKO 4./ FIGURE 4./ FIGUR 4./ TABELLE 4./ таблица 4./ I´IMAGE 4.
SUOJAETÄISYYDET PALAVAAN MATERIAALIIN/ PROTECTION DISTANCES/ SKYDDSAVSTÅNDET/ SCHUTZABSTÄNDE ZU BRENNENDEN MATERIALEN/ **ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ**/ DISTANCES DE SECURITE

kW Kiukaan teho Heater capacity Aggregat effekt Leistung des Saunaofens **Мощность каменки** Puissance du poële	A min./mm min./mm min./mm min./mm **мин./мм** MIn./mm	B min./mm min./mm min./mm min./mm **мин./мм** MIn./mm	C min./mm min./mm min./mm min./mm **мин./мм** MIn./mm	D min./mm min./mm min./mm min./mm **мин./мм** MIn./mm	E korkeus height höjd Höhe **мин./мм** MIn./mm	m^3 saunan tilavuus sauna volume Bastuvolym Rauminhalt der Sauna **объем парилки** Volyme du sauna
2,1	50	900	150	150	1900	1,5 - 2,5
3,0	50	900	150	150	1900	2,5 - 4,0
4,5	70	900	200	150	1900	3,0 - 5,0
6,0	70	900	300	150	1900	5,0 - 8,0
8,0	100	950	300	150	2100	7,0 - 10,0
10,5	70	990	200	150	2100	11,0 - 16,0

ASENNUSKUVAT/ INSTALLATION PICTURES/ INSTALLATIONSBILDER/ MONTAGEFOTOS/ МОНТАЖНЫЕ ФОТО/ SCHEMAS D'INSTALLATION



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.

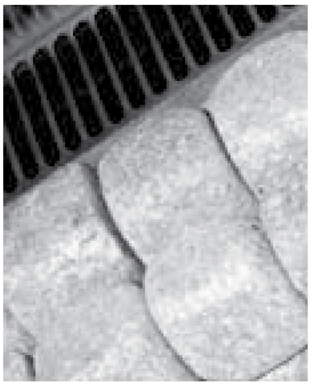


10.

MONDEX®



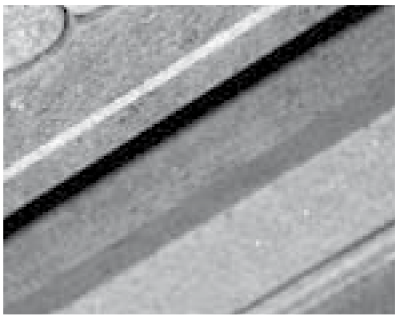












MONDEX®



Mondex Oy

Mondex Oy on vuolukivikiukaiden ja kivipatterien toimittaja. Pitkä kokemus ja vuosien tuotekehitys takaavat laadukkaat tuotteet.

Mondex Oy is a manufacturer of soapstone sauna heaters and stone radiators. Years of experience and product development are your guarantee of products of high quality.

Mondex Oy producerar täljsten, bastuaggregat och stenradiatorer. Många års erfarenhet och produktutveckling är din garanti för hög kvalitet.

Mondex Oy ist ein Lieferant von Topfstein-Saunaöfen und Steinheizkörpern. Langfristige Erfahrung und jahrelange Produktentwicklung garantieren erstklassige Produkte.

Mondex Oy – изготовитель стеатитовых каменок и каменных отопительных радиаторов. Долгий многолетний опыт разработки такой продукции гарантируют ее высокое качество.

Mondex Oy est un fabricant de poêles en pierre ollaire et des radiateurs en pierre. Notre longue expérience et le développement des produits au cours de plusieurs années garantissent la haute qualité de nos produits.

Mondex Oy
Rantakatu 14 A, 67100 Kokkola
puh. +358 (06) 8244 300, fax +358 (06) 8322 355
info@mondex.fi , www.mondex.fi